

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-4-2.46>

Власко Наталья Константиновна, Гурова Галина Григорьевна, Кузнецова Тамара Ильинична
**АКТИВНЫЕ ПРОЦЕССЫ В ГРАММАТИКЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В
ОБУЧЕНИИ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ МАГИСТРАТУРЫ**

В данной статье поставлена задача проанализировать наиболее активные тенденции, наблюдаемые на грамматическом уровне в современном английском языке, которые находят проявление в письменном научном тексте. Делается вывод о том, что при обучении англоязычной письменной научной речи необходимо знакомить студентов магистратуры с основными аспектами теории вариативности и нормы, а также активными тенденциями, имеющими место в современном английском языке, поскольку некоторые из них во многом определяют характеристики англоязычного научного текста.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/4-2/46.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 4(82). Ч. 2. С. 416-419. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 372.881.1

Дата поступления рукописи: 29.01.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-4-2.46>

В данной статье поставлена задача проанализировать наиболее активные тенденции, наблюдаемые на грамматическом уровне в современном английском языке, которые находят проявление в письменном научном тексте. Делается вывод о том, что при обучении англоязычной письменной научной речи необходимо знакомить студентов магистратуры с основными аспектами теории вариативности и нормы, а также активными тенденциями, имеющими место в современном английском языке, поскольку некоторые из них во многом определяют характеристики англоязычного научного текста.

Ключевые слова и фразы: обучение письменной речи; научный стиль; вариативность; норма; американизация; денсификация.

Власко Наталья Константиновна, к. филол. н., доцент

*Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана (филиал) в г. Калуге
lasco201254@gmail.com*

Гурова Галина Григорьевна

Кузнецова Тамара Ильинична

*Московский государственный технический университет имени Н. Э. Баумана
ggurova@mail.ru; lasco2007@yandex.ru*

АКТИВНЫЕ ПРОЦЕССЫ В ГРАММАТИКЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ОБУЧЕНИИ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ МАГИСТРАТУРЫ

Постоянные изменения, которые происходят в языке как живом организме, находящемся в состоянии непрерывного развития, всегда являются предметом пристального внимания лингвистов. Только в последнее время описанию этих явлений были посвящены работы Дж. Лича, М. Хундт, К. Мэйра, Дж. Алджео и ряда других исследователей [8; 12; 14]. Методы изучения языковых изменений стали особенно эффективными в результате развития корпусной лингвистики [9-11].

К сожалению, проблемы языкового изменения почти не находят отражения в работах, посвященных методике обучения иностранным языкам, хотя интерес студентов (особенно на продвинутом этапе обучения) к специфике функционирования языковых явлений в различных видах текстов, к наличию параллельных форм выражения одного и того же грамматического значения, к причинам употребления в авторитетном источнике варианта конструкции, имеющем в грамматическом справочнике помету «ненормативный», к особенностям английского языка в США и т.п., несомненно, знаком каждому преподавателю английского языка. Например, в результате частого употребления в научно-техническом тексте нередко привлекают внимание студентов и вызывают их многочисленные вопросы о своей правомочности факты употребления у ряда существительных латинской формы множественного числа в значении единственного (*this data, the data was*), наличия варьирующих форм множественного числа, где одна из дублетных форм представлена флексией из языка источника, а другая построена по характерной для английского языка модели: *formulae – formulas, antennae – antennas, indices – indexes, matrices – matrixes* [2]; вариации в употреблении конъюнктива в структурах типа *It is demanded that they should go* и *It is demanded that they go; He demanded that they should be* и *He demanded that they be* и др. Ответы на подобные вопросы неизбежно приводят в область понятий языковой вариативности и нормы.

В условиях неязыкового (технического) вуза информация о различных процессах в современном языке особенно актуальна при подготовке аспирантов и студентов магистратуры. Уровень их коммуникативной компетенции должен быть достаточно высок, чтобы позволять реализовывать коммуникативные умения в чтении, говорении и аудировании, а также письме, без чего невозможно выполнение сформулированных в ФГОС требований к результатам освоения программы [6, с. 8]. В магистратуре эффективности учебного процесса во многом способствует повышение мотивации студентов. Студенты магистратуры хорошо осознают потребность в преодолении барьеров на пути к интеграции в единое образовательное и научное пространство. Публикации в международных изданиях, участие в международных конференциях, интернет-общение с зарубежными коллегами и т.п. возможны только при достаточном уровне сформированности иноязычной коммуникативной компетенции. При этом по сравнению с предшествующим этапом возрастает актуальность совершенствования умений письменной речи.

Несмотря на то, что обучение продуцированию письменного текста входит в программы обучения на любом этапе (написание эссе, делового письма, резюме и т.п.), опыт показывает, что результат бывает весьма далек от идеала. Среди прочего это может объясняться недостаточностью речевых моделей, усвоенных репродуктивно на предшествующем этапе обучения. Необходим также перевод ряда явлений и конструкций из разряда подлежащих на предшествующем этапе обучения рецептивному усвоению в разряд подлежащих продуктивному усвоению. На лексическом уровне увеличивается количество не только обще-научной лексики, но и терминологии, в том числе узкоспециальной; на грамматическом уровне в разряд подлежащих продуктивному усвоению переводятся некоторые конструкции, свойственные научно-техническому

тексту, совершенствуется умение обеспечить организацию внутритекстовых связей (когезию и когерентность). Если задачи, связанные с отбором лексического и грамматического минимума, подлежащего рецептивному или продуктивному усвоению, всегда находятся в сфере внимания методистов, то вопрос об объеме и содержании лингвистических сведений, знакомство с которыми необходимо на данном этапе обучения для успешного создания письменного научного текста, насколько известно, до настоящего времени не ставился. Именно эта цель и поставлена в настоящей статье – определить круг действующих в современном английском языке тенденций, понимание которых поможет в письменной речи ориентироваться в разных способах выражения одного и того же значения, сознательно выбирать нужную форму или конструкцию. Формат статьи вынуждает ограничить рассмотрение этого вопроса анализом процессов, наблюдаемых на грамматическом уровне как менее проницаемом по сравнению с лексическим.

Если с точки зрения лингвистической науки последовательность рассмотрения языковых изменений грамматического уровня английского языка может быть обусловлена различными критериями, отвечающими целям конкретного исследования, то с точки зрения преподавания языковые изменения целесообразно подразделить на группы в зависимости от степени их манифестации в научном тексте.

Так, некоторые изменения происходят в английском языке медленно и непрерывно на протяжении почти всей истории его развития, но практически незаметны обучаемым, имеющим дело с научным текстом на данном конкретном этапе развития языка, в синхронии.

К таким тенденциям в английском языке можно отнести, например, регуляризацию неправильных глаголов, которая протекает с разной степенью интенсивности в английском языке США (АЕ) и английском языке Великобритании (ВЕ) и наглядно проявляется в основном при сравнении статистических данных за длительный временной период. Изучение 177 существовавших в древнеанглийский период неправильных глаголов показало, что в среднеанглийский период из них неправильными остались 145, а в настоящее время – только 98 [13]. При этом следует отметить, что регуляризационные процессы более активны в АЕ, чем в ВЕ.

Столь же медленным и неявным для непосредственного наблюдения является процесс аналитикализации, проявляющийся в основном при рассмотрении способов образования форм степеней сравнения некоторых двусложных прилагательных, который описывается как небольшой сдвиг в сторону увеличения аналитических форм за счет синтетических [12, р. 266].

Некоторые аспекты грамматикализации являются столь же неявными и проявляются в использовании языковых явлений, характеризующихся лишь частотностью употребления и становящихся очевидными лишь при анализе статистических данных, например показывающих снижение частотности модального глагола *must* за счет форм *have to*, *be going to*, *want to need to* [Ibidem, р. 271].

Более интересной для целей преподавания является другая группа изменений в грамматическом строе английского языка, которая доступна для непосредственного наблюдения в современном научном тексте, то есть восприятие обучаемыми вариантных форм, обусловленных изменениями такого типа, вполне достаточно на рецептивном уровне.

По мнению авторов, проанализировавших с помощью данных корпусов изменения на грамматическом уровне в письменной форме английского языка за тридцатилетний период конца прошлого столетия [12], многие явления можно объяснить действием таких факторов, как грамматикализация; увеличение влияния разговорной речи на письменную (ее коллоквиализация) и демократизация; уплотнение/концентрация подачи информации в тексте (денсификация); прескриптивизм; американизация и некоторые другие [Ibidem, р. 237].

Например, действием процесса коллоквиализации можно объяснить широкое проникновение элементов разговорной речи в письменный научный текст. Особенно это может быть заметно в текстах из быстро развивающихся отраслей науки и техники (например, подязыка информационных технологий), где можно наблюдать рост частотности использования местоимений первого и второго лица за счет безличных, неопределенно-личных или пассивных конструкций, образование пассивного залога с *get* за счет *be*, использования сокращенных форм. В текстах из этой же области можно отметить проявление процесса демократизации, в основном связанное со стремлением к элиминированию гендерной дискриминации (использование *he or she* вместо обобщающего *he*).

Наибольший интерес с точки зрения преподавания имеют тенденция к американизации, наблюдаемая в английском языке в целом, и тенденция к денсификации (уплотнению информации) в англоязычном научном тексте.

Поскольку одной из характеристик научно-технического текста является точная, информационно емкая манера изложения материала, авторами отбираются и используются те языковые средства, которые обеспечивают компактность подачи информации. Компрессия достигается, среди прочего, за счет большого количества определений в словосочетании (многокомпонентные атрибутивные группы), за счет использования разнообразных грамматических конструкций и особенно – с неличными формами глагола. Краткость изложения достигается также за счет использования инфинитива в функции определения, который в русском языке соответствует определительным придаточным предложениям с оттенком долженствования или будущего времени, причастия II постпозиции, за счет использования некоторых типов эллиптических конструкций, использования двойного управления.

Пространственная модификация языка является, несомненно, одним из наиболее важных факторов, которые приводят к появлению во внутренней структуре языка комбинаторных и дистрибутивных вариаций. Современный английский язык представлен в различных регионах своего распространения рядом территориальных вариантов и являет собой макросистему частных подсистем (микросистем) [7, с. 19-21], которые, не являясь

замкнутыми или изолированными друг от друга, имеют в своем составе как элементы, общие для всех микросистем (общее ядро), так и элементы, специфичные для каждой микросистемы или группы микросистем.

В языковедении варьирование рассматривается как сосуществование в языке синхронных различий, конкурирующих форм: «...некоторые параллельные возможности формального выражения одних и тех же лингвистических значений (значимостей), связанные с одной и той же лексемой, словоформой или одной и той же синтаксической конструкцией» [4, с. 49]. При этом предполагается, что сосуществование форм выражения одного и того же значения является начальным этапом возможного языкового изменения, которое может произойти, если один из конкурирующих вариантов закончит свое существование и заменится другим [3, с. 48].

Понятие вариативности тесно связано с понятием нормы, под которой понимается «совокупность наиболее устойчивых, традиционных реализаций элементов языковой структуры, отобранных и закрепленных общественной языковой практикой» [5, с. 555].

В современном английском языке территориальная дифференциация языка во многом послужила причиной наличия в языке дублетных форм. С точки зрения практики преподавания наибольшую значимость имеет рассмотрение варьирующих элементов в английском языке в его британском и американском вариантах.

Говорить о том, что особенности английского языка в США не находят отражения в практике преподавания английского языка, конечно же, нельзя, однако при этом основное внимание уделяется американцам в области лексики и фонетики. Дивергентные явления грамматического уровня в АЕ и ВЕ обычно служат предметом рассмотрения не столь часто.

До того как утвердился взгляд на АЕ и ВЕ как на разновидности одного и того же английского языка, его территориальные варианты, отношение к АЕ прошло от этапа, когда в нем не видели никаких отличий от ВЕ, а имеющиеся различительные элементы воспринимались как отклонения от нормы, неграмотность, испорченный английский, через этап признания АЕ диалектом, до гипертрофированного восприятия различительных явлений в АЕ и объявления его самостоятельным языком.

В современном мире именно АЕ становится тем стандартом, на который ориентируется все большее число носителей английского языка. Изменилось и отношение британцев к американизмам: некогда снисходительно-пренебрежительная оценка постепенно исчезала и сейчас сменилась страхом перед чрезмерным влиянием АЕ на британский стандарт, его американизацией (*"there is often fear of a blanket 'Americanization' of British English"* [12, p. 11]).

Некоторые процессы в грамматическом строе протекают параллельно в ВЕ и АЕ, иногда различаясь в этих стандартах своей скоростью. К таким явлениям исследователи относят снижение и в ВЕ, и в АЕ употребительности пассивных конструкций [Ibidem, p. 146], значительное увеличение в ВЕ и АЕ употребительности *Present Progressive Active* [Ibidem, p. 141], несколько больший в АЕ, чем в ВЕ, рост числа компонентов, выраженных существительными, в атрибутивных группах (noun + noun), как и увеличение частотности таких групп [Ibidem, p. 250], что объясняют тенденцией к большей компрессии при подаче информации в современном научном тексте. Денсификацией объясняется также увеличение в научном тексте роли абстрактных существительных (с суффиксами *-tion, -sion, -ment, -ness, -ity, -ance, -ism, -ship* и некоторыми другими) [Ibidem].

Следует также отметить, что некоторые явления, проявляющие тенденцию к увеличению в одном национальном стандарте, могут проявлять тенденцию к уменьшению, либо не изменяться, либо совсем отсутствовать в другом. Разнонаправленность проявляется, например, в употребительности *Progressive Passive*, которая увеличивается в ВЕ, но снижается в АЕ [Ibidem, p. 141, 253]. Расширение в АЕ сферы использования саксонского генетива (*'s-genetive*) на неодушевленные существительные за счет снижения числа конструкций с предлогом *of* не имеет значительного распространения в ВЕ, который остается в этом отношении более консервативным [8, p. 104-105].

Несмотря на постоянное влияние, которое оказывают ВЕ и АЕ друг на друга, при доминировании роли АЕ в ряде случаев, сводить взаимоотношения на грамматическом уровне между этими стандартами к одной лишь американизации оснований нет. По мнению исследователей, неизбежность того, что распространение американского варианта по всему миру и, как следствие, проникновение его в другие варианты приведет к языковой гомогенизации и повсеместной ориентации на американские нормы, отсутствует (*"...the worldwide presence of American English and the resulting spread of its usages into other varieties will not inevitably lead to the linguistic homogenization of the English language and global convergence on American norms"*) [12, p. 17]. Будущее вариантов одного и того же языка, которое во многом определяется совокупным воздействием двух разнонаправленных тенденций, в общих чертах описал Д. Брозович: «...общие тенденции к нормализации, естественные для всякого стандартного языка, будут постоянно приводить к нивелированию различий между национальными вариантами... в то время как диалекты, литература, национальная духовная и материальная культура, географический и пр. моменты будут давать все новый материал для расхождения вариантов» [1, с. 16].

В заключение следует отметить, что в настоящей статье затронут лишь один из многочисленных аспектов сложной проблемы обучения студентов магистратуры неязыкового вуза письменной научной речи: для создания письменного научного текста только владение достаточным лексико-грамматическим материалом, умение соблюдать стилистические нормы, диктующие использование языковых средств, соответствующих функциональному стилю, не является достаточным. Необходимы знания о тех активных процессах, которые протекают в современном английском языке.

На грамматическом уровне среди таких процессов следует отметить тенденции к американизации, аналитикализации, грамматикализации, регуляризации, коллоквиализации, демократизации, денсификации. Если

некоторые из перечисленных выше факторов, действующих в современном английском языке, имеют лишь теоретическое значение, то учет других необходим в практике преподавания при обучении чтению и созданию научного текста, поскольку обуславливают стилистические нормы, диктующие использование соответствующих данному функциональному стилю языковых средств. Особенно это относится к тенденции к денсификации. Именно поэтому обучаемые должны быть хорошо знакомы с теми языковыми средствами, которые обеспечивают уплотнение информации в тексте: многокомпонентные атрибутивные группы, неличные формы глагола в ряде функций (инфинитива в функции определения, причастия II как определения в постпозиции), разнообразные грамматические конструкции, особенно с неличными формами глагола, конструкции с двойным управлением и другие.

Различные аспекты функционально-стилевого варьирования, а также варьирования не только в рамках британского стандарта в плане синхронии и диахронии, но и в различных территориальных стандартах современного английского языка, несомненно, также должны находить достаточно широкое освещение в курсе преподавания английского языка и в обучении письменной речи в частности, чтобы студенты могли определять место вариантов в языке, не только характеризовать их с точки зрения «нормативный» / «ненормативный» или, по крайней мере, «нежелательный» в стиле научной прозы, но и уметь правильно употреблять нужный вариант в конкретной ситуации.

Список источников

1. **Брозович Д.** Славянские стандартные языки и сравнительный метод // Вопросы языкознания. 1967. № 1. С. 3-33.
2. **Власко Н. К.** Проблемы грамматической вариативности и нормы в практике преподавания английского языка // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. 2016. № 3. Ч. 2. С. 129-132.
3. **Ицкович В. А.** Языковая норма. М.: Просвещение, 1968. 92 с.
4. **Семенюк Н. Н.** Некоторые вопросы изучения вариантности // Вопросы языкознания. 1965. № 1. С. 48-55.
5. **Семенюк Н. Н.** Норма // Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка / ред. Б. А. Серебренников. М.: Наука, 1970. С. 549-596.
6. **Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 13.04.03 «Энергетическое машиностроение» (уровень магистратуры)** [Электронный ресурс]: утвержден Приказом Министерства образования и науки РФ № 1501 от 21.11.2014. URL: <http://base.garant.ru/70829330/> (дата обращения: 28.02.2018).
7. **Швейцер А. Д.** Литературный английский язык в США и Англии. М.: Высшая школа, 1971. 200 с.
8. **Algeo J.** British or American English? A Handbook of Word and Grammar Patterns. N. Y.: Cambridge University Press, 2006. 348 p.
9. **British National Corpus (BYU-BNC)** [Электронный ресурс]. URL: <https://corpus.byu.edu/bnc/> (дата обращения: 15.01.2018).
10. **Corpus of Contemporary American English** [Электронный ресурс]: 425 million words, 1990-present. URL: <http://corpus.byu.edu/coca/> (дата обращения: 15.01.2018).
11. **Corpus of Historical American English** [Электронный ресурс]: 400 million words, 1810-2009. URL: <http://corpus.byu.edu/coha/> (дата обращения: 15.01.2018).
12. **Leech G., Hundt M., Mair Ch., Smith N.** Change in Contemporary English. A Grammatical Study. N. Y.: Cambridge University Press, 2009. 300 p.
13. **Lieberman E., Michel J.-B., Jackson J., Tang T., Nowak M. A.** Quantifying the evolutionary dynamics of language // Nature. 2007. Vol. 449. P. 713-716.
14. **Peters P.** The Cambridge Guide to English Usage. N. Y.: Cambridge University Press, 2004. 608 p.

ACTIVE PROCESSES IN MODERN ENGLISH GRAMMAR IN TEACHING WRITING TO MASTER'S DEGREE STUDENTS

Vlasko Natal'ya Konstantinovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Bauman Moscow State Technical University (Branch) in Kaluga
lasco201254@gmail.com

Gurova Galina Grigor'evna
Kuznetsova Tamara Il'ichna
Bauman Moscow State Technical University
ggurova@mail.ru; lasco2007@yandex.ru

The article aims to analyze the most active trends observed at the grammatical level in modern English, which are manifested in a written scientific text. The authors conclude that when teaching academic writing in English it is necessary to familiarize the master's degree students with the main aspects of the theory of variation and norm, as well as active trends that take place in modern English, since some of them largely determine the characteristics of the English-language scientific text.

Key words and phrases: teaching writing; scientific style; variation; norm; Americanization; densification.